

#  
**ASSEMBLEIA CONSTITUINTE  
DE TIMOR-LESTE**

---

**COMISSÃO DE DIVULGAÇÃO DA CONSTITUIÇÃO  
DO DISTRITO DE SAME**

Dili, 7 de Março de 2002.

Sua Excelência

Presidente da Assembleia Constituinte

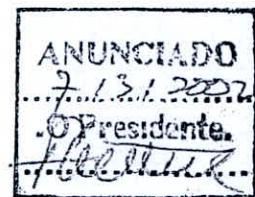
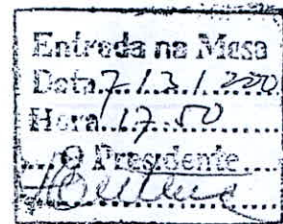
Excelência,

Basea ba Regimento interna Assembleia Constituinte Artigo 4<sup>a</sup> alinea (g); hateten katak atu aprova texto Constituição, sei rona uluk povo nia lian (pronunciamento popular) iha Timor laran tomak no tempo badak semana ida.

Atu nunez membros Assembleia Constituinte sira husi Deputado nain 88 sei fahe atu tun no rona povo nia lian iha fatin Posto ba Posto iha Território Timor laran semana ida hahu ba loron 25 de Fevereiro to 01 de Março 2002.

Equipa Deputados nain 6 nebe halao divulgação ba Distrito Same hamutuk ho Coordenador Deputado Distrito Same Sr. Arão Noe da Costa Amaral, no sira seluk ;

- Deputado : Elizario Fereirra
- Deputada : Maria José da Costa
- Deputado : Paul Alves
- Deputado : Jacinto de Andrade
- Deputado : António Cepeda



#

Iha deslocação ida nee, acompanha mos funcionario ida husi secretariado tecnico Assembleia Constituinte Sr. Marcelino Pereira para fo apoio tecnico.

Rona tiha pronunciamento popular kona ba Constituição, ikus mai ami ható relatório geral pronunciamento popular iha Sub-Distrito ;

- Same, - Alas, - Fatuberlio, - Turiscas no mos centro concentração Suco 3 iha Faheniahah.

Wain hira processo halao divulgação, Comissão fo tempo barak liu ba pronunciamento. Hamutuk ema nain 197 husi presença ema nain 2.500 nebe participa iha encontro fatin 5, maioria husu deit esclarecimento kona ba Artigos nebe iha tuir aprovação texto Constituição provisoria lora 09 de Fevereiro de 2002.

Finalmente, antusiasme povo iha divulgação nee makas tebes. Mai be sira senpre lamenta katak texto Constituição to sira atrazo liu. Balu simu lora ida / rua, iha fatin balu simu iha horas halao divulgação.

Ba dala ikus, diak kah la diak; simu kah la simu; Comissão halao serviso ho sucesso iha Distrito Same no ramata wain hira Comissão apresenta relatório ida nee. Kmanek Wain !

**Comissão de Divulgação da Constituição  
Do Distrito de Same**


Coordenador da Comissão

Secretario da Comissão

Arão Noe da Costa Amaral

Elizario Ferreira

Relator

  
António Cepeda

## ASSEMBLEIA CONSTITUINTE DE TIMOR-LESTE

---

### COMISSÃO DE DIVULGAÇÃO DA CONSTITUIÇÃO DO DISTRITO DE SAME

### RELATÓRIO

Distrito : Same  
Data : 25 de Fevereiro -1 de Março de 2002

#### Membros da Comissão;

1. Arão Noe da Costa Amaral ..... (Coordenador)
2. António T. Cepeda ..... ( Relator)
3. Elizario Fereira ..... (Secretario)
4. Paul Alves
5. Jacinto Andrade
6. Maria José da Costa
7. Marcelino A. (Staff técnico)

---

|                     |   |
|---------------------|---|
| Reuniões            | : 5 x (Dala lima)   |
| Total Sub-Distritos | : 4 (Ha'at) : Same, Alas, Fatuberlio, Turiscaí e mais um centro concentração de 3 sucos (Fahinehan) |
| Total Sucos         | : 29 Sucos  |
| Total habitantes    | : 42.000 habitantes.  |

#### AGREDECIMENTO

Comissão de divulgação Constituição nebe hola parte iha Distrito Same hakarak agradece ajuda husi Administrador Distrito Same, Deputy no Advicer nebe fo sira nia tulun atu Comissão divulgação lao diak no hetan sucesso. Nune mos agradecimento ami hato ba Civpol no PKF ba sira nia apoio segurança iha tempo halao divulgação.

Ami sente ksolok tebes wainhira iha participação povo nian nebe importante atu hatene Constituição ba futuro Timor Loro Sa'e, biar karik iha tempo badak nia laran.

#

Constituição ida nee sei sai nudar “lei inan” refleka ba aspirações povo tomak nia hakarak no hetan fiar katak *DIAK LIU BA TIMOR-LESTE IHA CONSTITUIÇÃO RASIK, DUKE HARI’I INDEPENDÊNCIA SEIN LEI INAN !!!*

## INTRODUÇÃO

Constituição Nação barak nian hatudu katak povo la cente sira nian, tamba deit la envolve iha cunsulta ou la rona povo nia lian wain hira hakerek Constituição ida. Tamba nee duni, sei fo fatin no tempo mos atu Consulta no rona povo nia hanoin kona ba “lei inan” Timor Loro Sa’e.

Tuir Regimento Interna Assembleia nian, ( **Art. 4<sup>o</sup>** ; **Metodologia de elaboração da Constituição alinea (g); Após aprovação texto final, será promunciar-se iha tempo badak semana ida nia laran** ). Tamba nee, iha loron 9 Fevereiro 2002 wain hira provizoriamente Constituição aprova ho membros nain 65 maka vota a favor, no nain 13 voto abstenção hatudu katak Constituição ida nee pronto atu lori halao divulgação.

## OBJECTIVO

Ho badinas simu knar todan hakerek Constituição Timor-Leste hatudu katak, Assembleia Constituinte sei fo oportunidade ba ema Timor hotu atu participa no hatoo opiniões atu contribui Constituição ida diak ba futuru Timor.

## DATA

| No. | Data                | Sub-Distrito     | Local             |
|-----|---------------------|------------------|-------------------|
| 1.  | 25 de Fev. 2002     | Same             | Aulla ETTA        |
| 2.  | 26 de Fev. 2002     | Alas             | Sede Sub-Distrito |
| 3.  | 27 de Fev. 2002     | Fatuberlio       | Sede Sub-Distrito |
| 4.  | 28 de Fev. 2002     | centro Fahinehan | Sede do Suco      |
| 5.  | 01 de Março 2002    | Turiscail        | Sede Sub-Distrito |
| 6.  | <b>Total 5 dias</b> |                  |                   |

**AGENDA**

- ñ Coordenador da Comissão presidir a Mesa
  - a) Abertura
    - ñ Inicia ho reza
    - ñ Apresentar agenda da reunião
    - ñ Brevas palavras do Administrador do Distrito iniciar abertura da reunião
    - ñ Brevas palavras do Coordenadora da Comissão
  - b) Divulgação
    - ñ Introdução pela Comissão da Divulgação
    - ñ Pronunciamento popular
    - ñ Apreciação sobre o pronunciamento
  - c) Encerramento
    - ñ Recomendações
    - ñ Coordenador de cada Sub-Distrito encerraram a reunião

**COPIAS**

- **Materia Constituição**
  - Sub-Distrito Same : 350 copias
  - Sub-Distrito Alas : 150 copias
  - Sub-Distrito Fatuberlio : 150 copias
  - Centro de Fahinehan : 100 copias
  - Sub-Distrito Turiscai : 250 copias
  - **Total** : **1.100 copias (Bhs 850 / 250 Português)**

**PARTICIPANTES**

|                            |   |                      |
|----------------------------|---|----------------------|
| a) Sub-Distrito Same       | : | 800 pessoas          |
| b) Sub-Distrito Alas       | : | 200 pessoas          |
| c) Sub-Distrito Fatuberlio | : | 600 pessoas          |
| d) Centor de Fahinehan     | : | 300 pessoas          |
| e) Sub-Distrito Turiscaí   | : | 600 pessoas          |
| f) <b>Total</b>            | : | <b>2.500 pessoas</b> |

**CONSTITUIÇÃO TIMOR-LESTE**

Desde hahu 15 de Setembro 2001, marka loron ida importante tebes ba Timor oan matenek nain sira nebe representa 12 partidos no Independente nain ida nebe liu husi eleição Democrático 30 de Agosto, hamutuk nain 88 no simu mandato atu hakerek Constituição Timor-Leste nian.

Draft Constituição nebe Comissão de Sistematização e Harmonização apresenta no hetan aprovação iha Plenária hanesan tuir mai nee;

- I. Preambulo
- II. Princípio Fundamentais  
( Engloba 15 Artigos )
- III. Direito, deveres, liberdades e garantias fundamentais  
( engloba 46 Artigos )
- IV. Organização do Poder Político  
(Engloba 76 Artigos)
- V. Organização Económica e Financeira  
( Engloba 8 Artigos )
- VI. Defesa e Segurança Nacional  
(Engloba 3 Artigos)
- VII. Garantia e Revisão da Constituição  
( Engloba 9 Artigos)

VIII. Disposições Finais e Transitórias #  
(Engloba 11 Artigos)

**PRONUNCIAMENTO**

➤ **Dóvidas**

Artigos sira nebe hetan pronunciamento hosi povo hanesan tuir mai ne'e :

**Parte I.**

**PRINCIPIO FUNDAMENTAIS.**

Art. 1, 3, 11, 12, 13, 14, 15.

**Parte II.**

**DIREITUS, DEVERES, LIBERDADES E GARANTIAS FUNDAMENTAIS.**

Art. 17, 18, 19, 20, 22, 29, 31, 39, 42, 44, 45, 54, 55, 58, 59.

**Parte. III.**

**ORGANIZAÇÃO DO PODER POLITICO**

Art. 65, 69, 75, 77, 93, 94 e 113.

**Parte IV.**

**ORGANIZAÇÃO ECONÓMICA E FINANCEIRA**

Art. 139, 141 e 143.

**Parte V.**

**DEFESA E SEGURANÇA NACIONAIS.**

Art. 146 e 147.

**Parte. VII.**

**DISPOSIÇÕES FINAIS E TRANSITORIAS.**

Art. 159, 160, 166 e 167.

**OBSERVAÇÃO**

Wainhira hetan tiha esplicação husi comissao da divulgação no pronunciamento, conaba duvidas nebe foti husi povo liu-liu artigo nebe temi iha leten, maioria esclarecido no reconhesse Constituição ida nee refleta liu Democracia, Patriotisme e povo héroe.

Maske nune'e iha artigo balun sira recomenda mai Plenári atu estuda no analisa diak liu tan hodi refleta Crença em Deus, Patriotisme no Familiarismo.

**SUGESTÕES**

- Art. 1<sup>o</sup> - A República

**(1) : Proposta de emenda**

(...Timor-Leste é um Estado de crença em deus, direito democratico, soberano, .....).

**Rasão :** Tamba população Timor Leste maioria ema fiar nain.

- o Art. 11<sup>o</sup> - Valorização da Resistência

**(2) : Proposta de emenda**

( a palavra da Igreja catolico )

**Rasão :** Tamba realidade hatudu Igreja Catolica nia participação maka'as Tebes iha luta ba independencia no defende ema barac nia vida, to'o Uma creda barak mutuk, Padre no Madre balo fo an ba mate.

- Art. 12<sup>o</sup> - Relação entre o Estado e as confissões religiosas

**(1): Proposta de alteração**

( lia fuan confições ho lia fuaninstituições)

(2) ( O Estado reconhece as religiões ofeciais; tais como; Catolica, Protestante, Islamico, Budista, Hindu. )

**Rasão :** Atu labele loke dalan hodihamoris confissões falsos.



- Art. 13<sup>-</sup> - Línguas oficiais e línguas nacionais

(1) : **Proposta de alteração**

(..... línguas nacionais, será substituído por outras **línguas dialetos** )

**Rasão** : lian tetun desenvolve hamutuk ho lian nasional sira seluk bele difikulta fali tetun, atu desenvolve nu'udar lian official e cria mos grupo lian seluk " dialetos " tuir idaidak nia fatin.

- Art. 15<sup>-</sup> - Bandeira Nacional

(2) - **Proposta de eliminação**

(as cores representam; Amarelo-dourado, devem ser eliminar a palavra **dourado**) e husu atu defini mos largura e comprimentos bandeira nacional nian.

**Rasão** ; Bandeira ida mais conhecido iha 1975, ho cores amarelo deit laos amarelo Dourado.se defini kedas largura no comprimentos bandeira nacional nian maka ema sei la sucu naran bandeira ida.

- Art. 18<sup>-</sup> - Protecção da Criança

**Proposta de emenda**

( Definir a categoria de idade).

**Rasão** ; protese labarik sira husi kaben iha idade ki'ik no fo protecção ba Encino basico.

- Art. 19<sup>-</sup> - Juventude

**Proposta de emenda**

( Definir maior de idade ).

**Rasão** ; Defini idade ba foinsae ho hanoin katak hare (Art. 47 (1) 17 anos direito de sufrágio; no iha Art. 75 ; bele sai Candidato ba Presidente .

- Art. 20<sup>-</sup> - Terceira idade

Propõe uma justificação de idade

#

**Rasão ;** Protecção especial por parte da vida activa (pensionista)

□ Art. 39<sup>-</sup> - Família, casamento e maternidade

(3) : **Proposta de emendas;**

(.....cônjuges, liberdade de consciência religiosa e de origem étnica, nos termos da lei )

**Rasão :** atu casamento tuir ema ida-idac nia hakarak no baseando ba nia fiar religiosa ho nia cultura.

□ Art. 71<sup>-A</sup> : Sistema de Governo

**Proposta de aditamento**

( Criação de um novo Artigo sobre a **definição do Sistema de Governo, semi -presidencialista**)

**Rasão :** Defini kedas sistema de governo iha Constituição, nudar definição característica de poder Orgão Soberania.

□ Art. 75<sup>-</sup> - Elegibilidade

(1) : A/a **Proposta de emenda**

( Tenham a fé religiosa )

**Rasão :** Ema hotu fiar ba nia, no nia mos tence ema ida fiar nain.

□ Art. 77<sup>-</sup> - Posse de alteração

(3); **Proposta de emenda**

(“Juro, por Deus e pela minha honra... )

**Rasão :** Katak ema fiar nain ida labele jura ba nia a’an deit, maibe temi mos Maromak nia naran.

## OUTRAS

Se iha tradução documento ofical karik, tradus lołos atu povo interpreta tuir espírito texto original.

#

## MENSSAGEM

Assembleia Constituinte nudar ita hotu hatene, halao serviso makas tebes hakerek  
Constituição Timor Loro Sa'e iha tempo fulan ha'at nia laran. draft Constituição ida nee  
serve nudar materia ba divulgação popular iha Território Timor laran tomak.

Povo Same cente solok tebes ho Constituição ida nee katak diak tebes no pelemenos  
Timor iha duni Lei Basico ida atu segura Independência Nacional.

Ikus liu liafuan ida deit ba Srs. Deputados hotu ami nia Paravens rahun diad ba imi  
tomak, obrigada.

Dili, 07 de Março de 2002

### Comissão de Divulgação da Constituição Do Distrito de Same

Coordenador da Comissão

Secretario da Comissão

Arão Noe da Costa Amaral

Elizario Fereirra

Relatur

  
António Cepeda

